



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 20.12.2007
KOM(2007) 840 v konečnom znení
2007/0284 (COD)

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY .../.../ES

**o typovom schvaľovaní komponentov zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu na
kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch**

(kodifikované znenie)

(predložený Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. V rámci Európy občanov Komisia prikladá veľkú dôležitosť zjednodušovaniu a prehľadňovaniu práva Spoločenstva s cieľom jeho lepšieho pochopenia a sprístupnenia občanovi, dávajúc mu nové príležitosti, ako aj šancu na efektívnejšie využívanie osobitných práv, ktoré mu poskytuje.

Tento cieľ však nemožno dosiahnuť pokým pretrváva stav rozptýlenia mnohých ustanovení, opakovane a často pozmenených v podstatnom rozsahu, vo viacerých právnych aktoch, a to počínajúc pôvodným právnym aktom až po jeho poslednú zmenu a doplnenie, čo si vyžaduje vyčerpávajúce hľadanie a komparáciu mnohých právnych aktov za účelom identifikácie pozitívneho práva.

Jasnosť a prehľadnosť práva Spoločenstva preto so sebou prináša potrebu častej kodifikácie pozmenených právnych aktov.

2. Komisia sa z daného dôvodu 1. apríla 1987¹ rozhodla inštruovať svojich úradníkov, aby pristúpili ku kodifikácii všetkých právnych aktov najneskôr po ich desiatej zmene a doplnení. Avšak zdôraznila, že ide o minimálnu požiadavku, keďže príslušné oddelenia by sa mali v záujme prehľadnosti a správneho pochopenia predpisov Spoločenstva usilovať o kodifikáciu ich sa týkajúcich právnych aktov v kratších intervaloch.

3. V podobnom zmysle vyzneli aj závery Európskej rady z Edinburgu z decembra 1992², v ktorých táto podčiarkla dôležitosť kodifikácie, poskytujúcej právnú istotu pri nachádzaní práva uplatniteľného v konkrétnom časovom momente na špecifický predmet úpravy.

Pri kodifikácii je potrebné dodržiavať štandardné legislatívne postupy Spoločenstva.

Vylúčenie obsahových zmien a doplnení aktov prechádzajúcich kodifikáciou umožnilo Európskemu parlamentu, Rade a Komisii 20. decembra 1994 odsúhlasiť skrátené legislatívne konanie pre rýchle prijatie kodifikovaných právnych aktov vo forme medziinštitucionálnej dohody.

4. Predkladaný návrh sleduje kodifikáciu smernice Rady 79/532/EHS zo 17. mája 1979 o aproximácii právnych predpisov členských krajín, týkajúcich typového schvaľovania komponentov osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch³. Nová smernica nahrádza viaceré právne akty tvoriace predmet kodifikácie⁴. Návrh plne zachováva obsah kodifikovaných právnych aktov a obmedzuje sa výlučne na ich zjednotenie do jedného právneho aktu, pričom formálne zmeny a doplnenia nepresahujú nevyhnutný kodifikačný účel.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Pozri prílohu 3 časti A záverov.

³ Realizovaný v súlade s oznámením Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Kodifikácia *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 v konečnom znení.

⁴ Pozri prílohu II, časť A tohto návrhu.

5. Kodifikačný návrh bol vypracovaný na základe predbežného konsolidovaného znenia smernice 79/532/EHS, ako aj jej zmien a doplnení. Toto konsolidované znenie bolo zostavené pre všetky úradné jazyky Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev za pomoci systému na spracovanie údajov. V prípade, že dochádza k prečíslovaniu článkov, tak starý, ako aj nový spôsob číslovania je obsiahnutý v tabuľke, tvoriacej obsah prílohy III kodifikovanej smernice.

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY .../.../ES

**o ☒ typovom schvaľovaní ☒ komponentov zariadení na osvetlenie a svetelnú
signalizáciu na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok ☒ 95 ☒,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy²,

keďže:



- (1) Smernica Rady 79/532/EHS zo 17. mája 1979 o aproximácii právnych predpisov členských krajín, týkajúcich typového schvaľovania komponentov osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch³ bola opakovane⁴ podstatným spôsobom zmenená a doplnená. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.
- (2) Smernica 79/532/EHS je jednou zo samostatných smerníc ES typového schvaľovania stanoveného smernicou Rady 74/150/EHS, ktorá bola nahradená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schvaľovaní poľnohospodárskych a lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými

¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

³ Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 16. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 97/54/ES Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24).

⁴ Pozri prílohu II, časť A.

technickými jednotkami a ktorou sa ruší smernica 74/150/EHS⁵ a stanovujú technické požiadavky na dizajn a konštrukciu poľnohospodárskych a lesných traktorov čo sa týka ich zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu. Tieto technické požiadavky súvisia s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie systému typového schvaľovania ES, ktoré bolo stanovené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES, na každý typ traktora. Z tohto dôvodu sa ustanovenia smernice 2003/37/ES o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami uplatňujú na túto smernicu.

↓ 79/532/EHS odôvodnenie 3
a odôvodnenie 4 (prispôsobené)

- (3) V smernici 78/933/EHS⁶ Rada stanovila spoločné požiadavky na montáž zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch. Tieto osvetľovacie zariadenia a zariadenia svetelnej signalizácie majú rovnaké vlastnosti ako zariadenia, ktorými sú vybavené motorové vozidlá. Zariadenia, ktorým bola udelená značka typového schválenia komponentov podľa ES v súlade so smernicami riešiacimi tento predmet, ktoré už boli prijaté v súvislosti s typovým schvaľovaním ☒ ES ☒ motorových vozidiel a ich prívesov, možno z toho dôvodu používať aj na traktoroch.

↓

- (4) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu a uplatňovanie tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe II časti B,

↓ 79/532/EHS (prispôsobené)

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. ☒ Na účely tejto smernice, ☒ „poľnohospodársky alebo lesný traktor“ je každé motorové vozidlo, vybavené kolesami alebo pásmi s najmenej dvomi nápravami, ktorého hlavná funkcia spočíva v jeho ťažnej sile, ktoré je osobitne určené na ťahanie, tlačenie, nesenie alebo pohon určitých nástrojov, strojov alebo prívesov určených na použitie v poľnohospodárstve alebo lesníctve. Môže byť vybavené na prepravu nákladu alebo osôb.

⁵ Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 2006/96/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 81).

⁶ Ú. v. ES L 325, 20.11.1978, s. 16. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/26/ES (Ú. v. EÚ L 65, 7.3.2006, s. 22).

↓ 82/890/EHS Čl. 1 (prispôsobené) → ₁ 97/54/ES Čl. 1

2. Táto smernica sa uplatňuje iba pre traktory definované v odseku 1, ktoré sú vybavené vzduchovými pneumatikami s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou 6 až →₁ 40 km/h ←.

↓ 79/532/EHS (prispôsobené)

Článok 2

Žiadny členský štát nesmie odmietnuť udeliť typové schválenie ES alebo vnútroštátne typové schválenie traktora z dôvodov týkajúcich sa ☒ nasledujúcich zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu, ak je na nich umiestnená značka typového schválenia komponentu ES, ako je stanovené v prílohe I a ak sú namontované v súlade s požiadavkami, stanovenými v smernici Rady 78/933/EHS☒:

- a) svetlometov, ktoré fungujú ako diaľkové svetlomety a/alebo tlmené svetlomety, alebo elektrických vláknových žiaroviek pre tieto svetlomety;
- b) zadných obrysových svetiel;
- c) predných obrysových (bočných) svetiel;
- d) zadných obrysových (bočných) svetiel;
- e) brzdových svetiel;
- f) smerových svetiel;
- g) odraziek;
- h) osvetlenia zadnej tabuľky s evidenčným číslom;
- i) predných hmlových svetiel a vláknových žiaroviek pre také svetlá;
- j) zadných hmlových svetiel;
- k) spätných svetlometov;
- l) parkovacích svetiel.

Článok 3

Žiadny členský štát nesmie odmietnuť registráciu alebo zakázať predaj, uvedenie do prevádzky, alebo používanie traktora z dôvodov, týkajúcich sa ☒ nasledujúcich zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu, ak je na nich umiestnená značka typového schválenia

komponentu ES, ako je stanovené v prílohe I a ak sú namontované v súlade s požiadavkami, stanovenými v smernici 78/933/EHS ☒:

- a) svetlometov, ktoré fungujú ako diaľkové svetlomety a/alebo tlmené svetlomety, alebo elektrických vláknových žiaroviek pre tieto svetlomety;
- b) zadných obrysových svetiel;
- c) predných obrysových (bočných) svetiel;
- d) zadných obrysových (bočných) svetiel;
- e) brzdových svetiel;
- f) smerových svetiel;
- g) odraziek;
- h) osvetlenia zadnej tabuľky s evidenčným číslom;
- i) predných hmlových svetiel a vláknových žiaroviek pre také svetlá;
- j) zadných hmlových svetiel;
- k) spätných svetlometov;
- l) parkovacích svetiel.

Článok 4

Akékoľvek zmeny a doplnky potrebné na prispôsobenie požiadaviek technickému pokroku, ktoré sú uvedené v prílohe ☒ I ☒, sa prijímú v súlade s postupom, ktorý je uvedený v článku ☒ 20 ods. 2 ☒ smernice ☒ 2003/37/ES ☒.

Článok 5

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.



Článok 6

Smernica 79/532/EHS, zmenená a doplnená smernicami uvedenými v prílohe II, časť A sa zrušuje bez vplyvu na povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie tých smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe II časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 7

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od [...].

↓ 79/532/EHS

Článok 8

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli [...]

Za Európsky parlament
predseda
[...]

Za Radu
predseda
[...]

PRÍLOHA I

1. Svetlomety, ktoré fungujú ako diaľkové svetlomety a/alebo stretávacie svetlomety, alebo elektrické vláknové žiarovky pre tieto svetlomety:

Značka typového schválenia komponentov ES je značka, uvedená v [smernici Rady 76/761/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o predných svetlometoch motorových vozidiel, ktoré slúžia ako hlavné diaľkové a/alebo stretávacie svetlá, a o svetelných zdrojoch (žiarovkách a ostatných) určených pre schválené sústavy svetlometov motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel¹].

Ustanovenia smernice [76/761/EHS] platia aj pre typové schvaľovanie komponentov špeciálnych svetlometov pre poľnohospodárske alebo lesné kolesové traktory, skonštruovaných na zabezpečenie diaľkového aj stretávacieho svetla s priemerom D menším ako 160 mm, s týmito zmenami a doplnkami:

- a) Minimálne hodnoty osvetlenia, stanovené v bode 6.3 [Prílohy I k smernici 76/761/EHS] sa znižujú v pomere

$$((D - 45)/(160 - 45))^2$$

za predpokladu týchto absolútnych dolných limitov

- 3 luxy buď v bode 75 R, alebo v bode 75 L,
- 5 luxov buď v bode 50 R, alebo v bode 50 L,
- 1,5 luxu v zóne IV.

Poznámka: Ak viditeľný povrch svetlometu nie je kruhový, priemer sa rovná kruhu s rovnakým plošným obsahom ako má viditeľný použiteľný povrch svetlometu.

- b) namiesto symbolu CR, uvedeného v [bode 4.3.5. prílohy VI k smernici 76/761/EHS], sa pripevňuje symbol M vo vnútri prevráteného trojuholníka;
- c) názov č. 1 osvedčenia o typovom schválení komponentov ([príloha II k smernici 76/761/EHS]) znie: „svetlomet pre poľnohospodárske alebo lesné kolesové traktory“.

¹ [Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 96.]

2. Zadné obrysové svetlá, predné obrysové (bočné) svetlá, zadné obrysové (bočné) svetlá, brzdové svetlá:

Značka typového schválenia komponentov ES je značka, uvedená v [smernici Rady 76/758/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú doplnkových obrysových svetiel, predných obrysových svetiel, zadných obrysových svetiel, brzdových svetiel, denných prevádzkových svetiel a bočných obrysových svetiel motorových a ich prípojných vozidiel²].

3. Smerové svetlá:

Značka typového schválenia komponentov ES je značka, uvedená v [smernici Rady 76/759/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o smerových svetlách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel³].

4. Odrazky:

Značka typového schválenia komponentov ES je značka, uvedená v [smernici Rady 76/757/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o odrazových sklách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel⁴].

5. Osvetlenie zadnej tabuľky s evidenčným číslom:

Značka typového schválenia komponentov ES je značka, uvedená v [smernici Rady 76/760/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o osvetlení zadnej tabuľky s evidenčným číslom motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel⁵].

6. Predné hmlové svetlá:

Značka typového schválenia komponentov ES je značka, uvedená v [smernici Rady 76/762/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa predných hmlových svetlometov motorových vozidiel⁶].

7. Zadné hmlové svetlá:

Značka typového schválenia komponentov ES je značka, uvedená v [smernici Rady 77/538/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o zadných svetlách do hmly pre motorové vozidlá a ich prípojných vozidlá⁷].

² [Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 54.]

³ [Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 71.]

⁴ [Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 32.]

⁵ [Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 85.]

⁶ [Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 122.]

⁷ [Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 60.]

8. Spätné svetlá:

Značka typového schválenia komponentov ES je značka, uvedená v [smernici Rady 77/539/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o spätných svetlách pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá⁸].

9. Parkovacie svetlá:

Značka typového schválenia komponentov ES je značka, uvedená v [smernici Rady 77/540/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o parkovacích svetlách motorových vozidiel⁹].

⁸ [Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 72.]

⁹ [Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 83.]



PRÍLOHA II

Časť A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení (v zmysle článku 6)

Smernica Rady 79/532/EHS
(Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 16)

Smernica Rady 82/890/EHS
(Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45)

Iba pokiaľ ide o odkazy na
smernicu 79/532/EHS v článku 1
ods. 1

Smernica Európskeho parlamentu a
Rady 97/54/ES
(Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24)

Iba pokiaľ ide o odkazy na
smernicu 79/532/EHS v článku 1
prvej zarážke

Časť B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie (v zmysle článku 6)

smernica	lehota na transpozíciu	dátum uplatňovania
79/532/EHS	21. november 1980	
82/890/EHS	21. jún 1984	
97/54/ES	22. september 1998	23. september 1998

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

smernica 79/532/EHS	táto smernica
Článok 1	Článok 1
Článok 2, úvodná veta a záverečné slová	Článok 2, úvodná veta
Článok 2, zarážky	Článok 2, písmená a) až l)
Článok 3, úvodná veta a záverečné slová	Článok 3, úvodná veta
Článok 3, zarážky	Článok 3, písmená a) až l)
Článok 4	Článok 4
Článok 5, odsek 1	-
Článok 5, odsek 2	Článok 5
-	Článok 6
-	Článok 7
Článok 6	Článok 8
Príloha	Príloha I
-	Príloha II
-	Príloha III